

15 10 1964

NIK/DPMT

PAC-SNATH

NAME

वर्ष 1964

हिन्दी-अंग्रेजी

LA.F.Y. 1964

Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION FOR CIVIL EMPLOYMENT

COMBATANT AND NON-COMBATANTS (ENROLLED)

व्यक्ति

इस सर्टिफिकेट के अन्तर्गत यह सूचना दी गयी है कि यह व्यक्ति... (The text is partially obscured and difficult to read due to the condition of the document.)

WAR...

Great care must be taken in issuing this certificate. If it is lost the Officer in Charge of Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied. (LA.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of the Officer in Charge of Records who must be informed of the loss of the certificate immediately in the occurrence of such a case.)

यदि तुम किसी सरकारी आधिकार से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, अर्थात् भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के क्लर्क से जानो।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAINT TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

MAH-03/668/2018 DL 08 DEC 2015

(PWT-1)

[Handwritten signature]

Zilla Saini Welfare Officer

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पढ़ा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*
स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer i/c Records* Bombay.

Engineer. G. S. A. U. P. at K. R. K. E. ...

PUNE - 3
411003

*यहाँ पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।
Here insert Regt/Corps and Station.



CERTIFICATE OF SERVICE



[Handwritten signature]
6903
08/12/2015

क्र. संख्या.....

(2)

(कोपी कागज पर जारी किया गया)

CERTIFICATE OF SERVICE

(1) मन्वह
 नाम
 स्थिति
 पिता का नाम
 जाति गुप्त
 गांव राकधर
 तहसील चाना **Man/2**
 तारखत
 जिला
 भरती होने की तारीख
 *रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

**CANTEN CARD ISSUED BY
 P. B. A. CANTEN EXIN.
 CO. 1000 SATARA**

Col. G. KARANDE
 (Rtd.)
 MANAGER

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा कैंप में भेजा जाय तो इस का
 ब्योच पृष्ठ 24 पर दर्ज किया जाए।

Serial No.

23447



CERTIFICATE OF SERVICE

1. No. 1516900 m^w Rank ... NK
 Name RAGUNATH MANE.
 Unit Depot Bn Bombay Engr
 Father's Name SAKHARAM. Group
 Class HINDU Sub-Class MARATHA
 Village DAHWADI P.O. DAHWADI...
 Tehsil MAN. Thana clo.
 Tel. Office DAHWADI (Rly. Stn) KOREGAON
 District SATARA State MAHARASTRA
 Date of enrolment 9.12.61.....
 *Date of transfer to the Reserve

*Details of a reservist when recalled to colour service, it be
 provided on page 25.

Pass to 10/12/52 on 10/12/52
 बिल्हा पैनिक कल्याण अधिकारी,
 रातारा.

Issued I card No MAH-03/4339074
विस्तार की तारीख 21/3/2016

मानवविकास (न किरी जाने वाली) *Ratha*
Zilla Sainik Welfare Officer
(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशन पार्ट II)
Salara

(2) इस फॉर्म की भरत समय जवान का इतिहास

*जन्म की तारीख/भरती होने समय आयु (जन्म तिथि भर कर)

(शब्दों तथा अंकों में)

पहुचान के निदान

Rs 2000/- paid on 26/11/95
D's Marriage on 26/11/95
Zilla Sainik Welfare Officer
Salara

(3) क्या यह जवान अफीम खाता है?

*इस तारीख बंदी चाहिए जो भरती के काम पर लिखी हुई है।

(5)

Date of discharge 31.12.83.

Non-qualifying service

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. Description at the time of completion of this form :

*Date of birth/apparent age on enrolment 1.6.1940

(Both in words & figures) First JUN ...

nineteen forty,

Distinctive marks. Made 5" front nipple

at 6 o'clock,
on Scar on back left shoulder
black.

3. Whether the individual is an opium addict.

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form

(4) रिजर्व में सेवा गया, तारीख

*क्रियक हेतुम से विमुक्त किया गया

*नौकरों से हटाए जाने की तारीख

हटाए जाने का कारण

जाँची कान 13-ए०ए० की भारतीय में मद/विकास के

अनुसार वर्ष महीने दिन

सद्वतन में और वर्ष महीने दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।

(इस समय में नाव-स्वाधिकार (न गिनी जाने वाली)

नौकरी भी शामिल की जाए)

*दिन शर्तों की पकड़ में हो उन्हें काट दो ।

4. *Transferred to the Reserve on

*Discharged by order of **COMMANDANT
Bombay Engineer Group.**

*Dismissed

In consequence of **fulfilling the
Condition of his Enrolment**

Under item/Section **(ii)** of the table annexed to
Army Rule 13-A.A. after serving **22 years**
years months days with the

Colours and years months

. days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

*Strike out item not applicable.

(8)

- (5) (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
 * (ख) क्या अर्सेनिक बीकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?
- (6) †द्वोबारा डाक्टरों को बर्ताने का नतीजा-बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
- (7) सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके अर्सेनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो:-

- (क) फीजी हस्पताल की मूहर और डाक्टर के हस्ताक्षर।
 (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ख्याल और
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुकस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।
 †बेकार अंग का मिलने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

(9)

5. (i) Medical Category at the time of release.....

'A4E'

- (ii) *Whether fit/unfit for civil employment.....

FIT

6. †Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....

7. Character as assessed *vide* Para 171 of Regs for the Army—1962.....

EXEMPLARY.

*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

†Percentage of disability will not be entered.

(C) (क) तममें, चक्र या प्रशंसा

(ख) सैनिक सेवाओं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख

(ग) घात (वेफार अंग का बफोर)

9. (a) Medals, decorations or mentions in despatches

① Awarded 7 Years long service medal

② Awarded Samiya service medal

③ ~~do~~ (b) War Services, showing theatres of ^{J&K} ~~operations~~ ^{with dates} ~~with dates~~

④ Awarded Sangar medal

⑤ Awarded 25th Anniversary medal

⑥ Awarded Pashimi Star

⑦ Awarded 20 years long service medal

(c) Wounds (Details of disability)

(9) इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं—

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (अमेरिकन)

पढ़ने और/वा लिखने की योग्यता—

(अ) अंग्रेजी

(ब) हिन्दी

(स) कोई और भाषा

(द) कोई और योग्यता जैसे गणित

(स) भरती होने से पहले क्या काम करता था

9. CERTIFICATES:—

(a) Highest military educational certificate (R.U./

Hindi) Ac - II

Highest military educational certificate (Eng.)

Highest education (Civil)..... 6th class

Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) English

(ii) Hindi..... yes

(iii) Any other language..... marathi

(iv) Any other qualification such as Mathematics

..... me - G

(b) Employment before enlistment.....

..... farmer

(14)

(ग) *सैनिक दस्ताकारी/दरजा/योग्यता/नियुक्तियां

(घ) एम० टी० की योग्यता

(10) कितने दिन नौकरी की/साथ मेंचुटी कितनी दी गई
रुपये

(11) जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह
समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह
आफिसर इन्चार्ज रिफाईन्स या

*दरजा शब्दों में लिखो, जैसे दरजा एक, दरजा दो, दरजा तीन या
दरजा चार आदि, जो भी लिखना हो।

†शब्दों में लिखें।

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

(15)

(c) *Army trade/class/qualifications/appointments.

DPMT. Driver Truck Engine
Driver - Air Compressor operator
Pump operator Concrete
mixer operator.

(d) M.T. qualifications.....

10. Amount of service/special gratuity paid † Rs.....

11. The holder of this certificate must understand that
if he wishes to submit a petition, he must do so to

the Officer i/e Records Bombay or to the
Engineer Group Mirke June

*The class will be indicated in words e. g., "class one", "class
two", "class three" or "class four" as the case may be.

†To be shown in words.

‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

411003

टिप्पणी कमिश्नर/कलेक्टर*
 को भेजें। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह
 अपनी जर्नी सब-रिजलत एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*
 को भेजें। सब से पास वाला
 डी० ए० ए० ए० ए० डी०* में है।

(12) ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मूजे पूरी तरह समझा दी गई
 है।

तारीख (सैनिक के हस्ताक्षर)
 हस्ताक्षर और अंश
 स्थान कमांडिंग
 तारीख

नोट :- सब तक शार्पों की सब खाली जगहों न भर दी जाएं, इस
 पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो
 जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने
 के बारे में सब बातें समझता है, और जो कुछ इन खाली
 जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

*स्थान का नाम लिखो।

Dy. Commissioner/Collector* *Salara*

Application for assistance in finding employment
 should be made to Sub-Regional Employment
 Exchange at* *Salara* His nearest
 D.S.S. & A.B. is at* *Salara*

12. The contents of para 11 above have been fully
 explained to me.

[Signature]

Signature of Soldier

Signature and Rank

[Signature]
 Commanding
 Officer incharge Demol
 Bombay Engineer Group
 and Office

Date *[Date]*

Station *[Station]*

NOTE.—The signature of the soldier will not be affixed to this
 page until all entries are completed and will then be
 regarded as a certificate that he understands the use of
 the form and accepts the correctness of the entries
 therein.

*Enter station.

3—103 FS/73

(18)

दोबारा भरती होने के बारे में पूरी बातें ।

(1) नं० ओहदा

नाम

यूनिट

फौजी व्यवसाय/दरजा/योग्यता

.....

.....

(2) दोबारा भरती होने की तारीख

(3) नौकरी से हटाए जाने की तारीख

(4) हटाए जाने का कारण

.....

.....

(19)

PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. No..... Rank.....

Name

Unit

Army Trade/Class/Qualifications.....

.....

.....

.....

2. Date of re-enrolment.....

3. Date of discharge.....

4. Cause of discharge.....

.....

.....

.....

(5) (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी

(ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है

(6) दोबारा डाक्टरों के बोर्ड का नतीजा, बकाया अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है

(7) चाल चलन

(8) उच्चतम योग्यता (सैनिक)

(9) कितने दिन नौकरी की/खास ब्रेचटी कितनी दी गई

*रूपसे

*शब्दों में लिखें।

5. (i) Medical Category at the time of release

(ii) Whether fit/unfit for Civil employment

6. Finding of Resurvey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability

7. Character

8. Highest Qualifications (Military)

9. Amount of Service/Special gratuity paid *Rs.

*To be shown in words.

(22)

(10) कोई और नाम जान
.....

परीष
.....

(सिपाही के हस्ताक्षर)

स्थान
.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)

तारीख
.....

(23)

10: Any other remarks.....
.....

Date.....
.....

(Signature of Soldier)

Station.....
.....

*(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)*

Date.....
.....

हाविल सेना में दोबारा
बुलाने की तारीख

रिजर्व में दोबारा भेजने
की तारीख

चरित्र

प्रमाण-पत्र:-

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी
योग्यताएं

Date re-called to Colour Service

Date of re-transfer to Reserve

Character

Certificates:-

(a) Highest Military

Education

(b) Army Trade/Class

Qualifications

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें

(1) यह नॉटिफिकेट, नौकरी से हटाए जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी बुकने में सहायता मिलेगी।

(2) यदि तुम फोर्जी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के ऑफिसर इन्चार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहाँ अपना नाम लिखा दो। वहाँ से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-1S) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-1S) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

(3) यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी० एस० एम० एण्ड ए० बोर्ड के सेंक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर को पाल जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबन्ध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से हटने न देगा।

(4) यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टर ऑफ डिफेंस, डारेक्ट्रेट जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने को इच्छुक हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

3. If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

(30)

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयम्
जाकर अपनी अर्जी दो।

(5) यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो
तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी
नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए
लिख लिया जाएगा।

(6) तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो
भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए
और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें शेर भेज दी
जाए।

(7) अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स
बोर्ड के क्वार्टर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और
तुम्हारे क्यूटिंग के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

(8) यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे
या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के
लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी बात
हालत और जरूरत की दृष्टि से हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास
प्रयत्न किया जाए।

(31)

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY
RECOMMENDED

5. If you want immediate employment, *apply at once*.
If the kind of job you want is not immediately
available your name will be noted.

6. If you do not require employment immediately,
you may still apply and your name will be registered
for the job you want, if it becomes available later.

7. Keep in touch with the local D. S. S. & A. B.
which will help you to obtain employment and also
assist in your and your family's welfare.

8. If you have been wounded or suffer any disability
due to service, give full details when you apply
for employment in order that special efforts may be
made to obtain employment suitable to your capacity
and needs.

(9) यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

(10) यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 14 पर दिए हुए पते पर ऑफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्स्पेंस एण्ड वेलफेयर ऑफिसर के पास और अपने जिले के सेलेक्शन, येलर्स एण्ड एयरभैरस बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

असरी बात

(11) यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसे ही बर्ताव किया जाएगा, वैसे कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

9. If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists, the Employment and Welfare Officer at the address on page 16 and the local D. S. S. & A. B.

IMPORTANT

11. You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें

(1) जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्राप्ति की जाती है कि वह एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 16 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

(2) यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लॉयमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इसके लिये पृष्ठ 14 पर लिखें हुए हैं।

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 17.

2. It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 15.

Zilla Sainik Board
Satara
506/W 27/11/83

Zilla Sainik Board
Satara
2108/I 9/16/83

~~...~~ 20.5.2011
N 2119116 2011
2011. 35. d